

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 OCTOBRE 1953.

14 OCTOBER 1953.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 4 octobre 1867
sur les circonstances atténuantes.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 4 October 1867
op de verzachtende omstandigheden.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 23 août 1919 et par celle du 14 mai 1937, la chambre du conseil ne peut, à raison de circonstances atténuantes, renvoyer l'auteur d'un crime au tribunal correctionnel que pour autant que la peine normale soit de quinze ans de travaux forcés au maximum.

Toutefois, cette limite est portée à vingt ans de travaux forcés s'il s'agit d'infractions prévues par les chapitres V et VI du titre VII du livre II du code pénal ou par les articles 471 et 472 du même code.

Le motif de ce régime particulier est que les infractions visées sont parfois punies de peines manifestement exagérées eu égard à la gravité réelle des faits et qu'il n'y a aucun intérêt à encombrer les cours d'assises de l'examen de ces affaires lorsque la chambre du conseil estime qu'une peine correctionnelle est suffisante.

La pratique judiciaire montre que cette extension de la faculté reconnue aux juridictions d'instruction devrait viser aussi les crimes prévus par la section première du chapitre III du titre IX du livre II du code pénal.

Il arrive, en effet, dans plusieurs cas de l'espèce, que les inculpés ne peuvent raisonnablement être renvoyés devant la cour d'assises bien que les éléments constitutifs de crimes non correctionnalisables se trouvent réunis.

Le présent projet n'a d'autre but que de réaliser cette réforme.

Le Ministre de la Justice.

Naar luid van lid 2 van het tweede artikel van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, zoals het werd gewijzigd bij de wet van 23 Augustus 1919 en bij die van 14 Mei 1937, kan de raadkamer, op grond van verzachtende omstandigheden, de dader van een misdrijf slechts naar een correctionele rechtbank verwijzen voor zover de normale straf ten hoogste vijftien jaar dwangarbeid bedraagt.

Die grens wordt echter op twintig jaar dwangarbeid gebracht zo het misdrijven geldt voorzien bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van boek II van het Wetboek van strafrecht of bij de artikelen 471 en 472 van hetzelfde Wetboek.

Dit bijzonder regime heeft als reden dat bedoelde misdrijven soms gestraft worden met straffen die, de werkelijke ernst van de feiten inachtgenomen, blijkbaar overdreven zijn, en dat het geen enkel nut heeft al die zaken naar het hof van assisen te verwijzen, wanneer de raadkamer van oordeel is dat een correctionele straf volstaat.

De rechtspraak toont aan dat die uitbreiding van de aan de onderzoeksgerechten toegekende bevoegdheid eveneens zou moeten slaan op de misdaden omschreven in de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IX van boek II van het Wetboek van strafrecht.

In dergelijke gevallen komt het inderdaad vaak voor dat de verdachten redelijkerwijze gesproken niet naar een assisenhof kunnen verwezen worden, alhoewel de elementen welke hun misdrijven tot niet-correctionaliseerbare misdaden maken aanwezig zijn.

Onderhavig ontwerp heeft enkel tot doel deze hervorming door te voeren.

De Minister van Justitie.

Ch. du BUS de WARNAFFE.

G.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes », a donné le 2 septembre 1953 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi n'appelle de remarques qu'au sujet de sa forme. Elles ne requièrent aucun commentaire et ressortent du texte proposé ci-après :

Article unique.

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifié par les lois des 23 août 1919 et 14 mai 1937, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, la chambre du conseil ne jouira de cette faculté, en cas de circonstances atténuantes, que pour autant que la peine normale soit de quinze ans de travaux forcés au maximum, ou de vingt ans de travaux forcés au maximum, s'il s'agit d'infractions prévues par les chapitres V et VI du titre VII du livre II du Code pénal, par la section première du chapitre III du titre IX du même livre, ou par les articles 471 et 472 du même Code ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Coyette, conseiller d'Etat, président,
G. Holoye et K. Mees, conseillers d'Etat,
P. Coart-Fresart et A. Bernard, assesseurs de la section de législation,
J. Cypres, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) J. CYPRES.

(s.) M. SOMERHAUSEN.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 15 septembre 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Greffier adjoint,

Th. A. COOPMAN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 14^e Augustus 1953 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden », heeft de 2^e September 1953 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet geeft slechts aanleiding tot opmerkingen betreffende de redactie. Zij behoeven geen commentaar en blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Entg artikel.

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, zoals het is gewijzigd bij de wetten van 23 Augustus 1919 en 14 Mei 1937, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Echter kan de raadkamer van deze vrijheid, bij voorhanden zijn van verzachtende omstandigheden, slechts gebruik maken voor zover de normale straf ten hoogste vijftien jaar dwangarbeid of ten hoogste twintig jaar dwangarbeid bedraagt, indien het gaat om misdrijven als bepaald bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van boek II van het Wetboek van strafrecht, bij de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IX van hetzelfde boek of bij de artikelen 471 en 472 van hetzelfde Wetboek ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Coyette, raadsheer van State, voorzitter,
G. Holoye en K. Mees, raadsheren van State,
P. Coart-Fresart en A. Bernard, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) J. CYPRES.

(get.) M. SOMERHAUSEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 15^e September 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,

De Adjunct-Griffier,

Th. A. COOPMAN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article unique.

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifié par les lois des 23 août 1919 et 14 mai 1937, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, la chambre du conseil ne jouira de cette faculté, en cas de circonstances atténuantes, que pour autant que la peine normale soit de quinze ans de travaux forcés au maximum, ou de vingt ans de travaux forcés au maximum, s'il s'agit d'infractions prévues par les chapitres V et VI du titre VII du livre II du code pénal, par la section première du chapitre III du titre IX du même livre, ou par les articles 471 et 472 du même code. »

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 1953.

Enig artikel.

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden, zoals het is gewijzigd bij de wetten van 23 Augustus 1919 en 14 Mei 1937, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Echter kan de raadkamer van deze vrijheid, bij voorhanden zijn van verzachtende omstandigheden, slechts gebruik maken voor zover de normale straf ten hoogste vijftien jaar dwangarbeid of ten hoogste twintig jaar dwangarbeid bedraagt, indien het gaat om misdrijven als bepaald bij de hoofdstukken V en VI van titel VII van boek II van het Wetboek van strafrecht, bij de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IX van hetzelfde boek, of bij de artikelen 471 en 472 van hetzelfde Wetboek. »

Gegeven te Brussel, de 13^e October 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

Ch. du BUS de WARNAFFE.